

На правах рукописи

БИБИКОВА АЛЕКСАНДРА МИХАЙЛОВНА

**ИТАЛЬЯНСКИЙ ВАРИАНТ КОМЕДИИ АБСУРДА: ДРАМАТУРГИЯ  
АКИЛЛЕ КАМПАНИЛЕ**

Специальность 10.01.03 – литература народов стран зарубежья  
(европейская и американская литература)

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Москва – 2013

Работа выполнена на кафедре истории зарубежной литературы филологического факультета Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова

**Научный руководитель:** **Пахсарьян Наталья Тиграновна**  
доктор филологических наук, Московский  
государственный университет имени М.В.  
Ломоносова, профессор кафедры истории зарубежной  
литературы филологического факультета

**Официальные оппоненты:**

**Сапрыкина Елена Юрьевна**

доктор филологических наук,  
ИМЛИ РАН,  
ведущий научный сотрудник  
мировой литературы

**Галатенко Юлия Николаевна**

кандидат филологических наук,  
Национальный исследовательский университет  
Высшая школа экономики  
доцент кафедры иностранных языков факультета  
мировой экономики и политики

**Ведущая организация:** **Университет Российской Академии Образования,  
кафедра истории мировой литературы**

Защита состоится “\_14\_” февраля 2013 года в \_\_16 часов\_\_ на заседании диссертационного совета Д. 501.001.25 при Московском государственном университете им. М.В. Ломоносова по адресу: 119991, ГСП-1, г. Москва, Ленинские горы, МГУ им. М.В. Ломоносова, 1 корпус гуманитарных факультетов, филологический факультет.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке филологического факультета Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова.

Автореферат разослан “\_\_\_\_\_” \_\_\_\_\_ 2013 года

Ученый секретарь диссертационного совета

Кандидат филологических наук, доцент

Сергеев А.В.

**ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ**

Реферируемая диссертационная работа посвящена изучению итальянского варианта комедии абсурда на материале творчества итальянского романиста, драматурга и журналиста XX века Акилле Кампанале (1899-1977).

А. Кампанале, популярный в Италии автор<sup>1</sup>, мало известен в России. В 1980-ые гг. были изданы переводы нескольких его рассказов, в 1990 – ые гг. - несколько пьес (не все они репрезентативны) и в 2000-х гг. - двух его романов в юмористическом ключе. Сложность исследования творчества Кампанале заключается, помимо недостатка литературоведческой и критической литературы по наследию автора и зачастую по смежным темам, в трудности перевода произведений Кампанале на русский язык. При переводе часто теряется смысл, игра слов и ритм произведения.

**Предметом исследования** является изучение жанрово-стилевого своеобразия драматических произведений А. Кампанале и его соотношение с поэтикой драматургии абсурда. При этом акцент делается на национальном — итальянском - своеобразии произведений автора

Объект исследования – комедии А. Кампанале, созданные в период с 1924 по 1961 годы.

**Актуальность данного исследования** состоит в том, что в нём анализируется творчество широко известного и любимого в Италии автора комических (юмористических) произведений, мало изученное в отечественном литературоведении в аспекте уточнения генезиса европейского театра абсурда – классики абсурдистской литературы. Проблематика работы обусловила особенности подхода к наследию писателя: анализ сконцентрирован на его театральных сочинениях. **Материалом исследования** являются одноактные комедии Кампанале, его комедии в несколько актов, а также небольшие

---

<sup>1</sup> Его пьесы продолжают ставиться в итальянских театрах и сейчас. Среди последних постановок по произведениям А. Кампанале назовём “Il Povero Piero” 2010 г. труппы «Тускания» (Витербо) и 2012 г. театра «Ин Фабула» (Неаполь, реж. Анжелло Малардо), “Campanile da salotto” 2011 г. в «Театро Гараж» (Генуя), спектакль 2011 г. “Un Campanile per quattro” труппы “Primavera” (Сиена), постановку “Il gioco del teatro” 2012 г. в Турине, театральные вечера “Serata Campanile” 2012 г. во Флоренции, постановку 2012 г. театра Сан Марино “Piccolo Teatro Arnaldo Martelli” под названием «От театра абсурда к абсурду театра» (“Dal teatro dell’assurdo all’assurdo del teatro”), постановку 2012 г. “A teatro con Campanile” на сцене Teatro President (Пьяченца), спектакль 2012 г. “Campanile (di) sera” труппы “Salto nel buio” (Праго), спектакль “Più unici che rari, a sprasso nel ‘900” в театре Академии изящных искусств (Л’Аквила).

драматургические произведения в юмористическом ключе, называемые «Трагедии в две реплики».

**Степень изученности проблемы.** В основополагающих исследованиях, посвящённых театру абсурда, Акилле Кампанале не упоминается, и наследие его подробно не исследуется. Само существование в Италии пьес, близких к театру абсурда, столь важному для европейского и американского искусства, большей частью обходится молчанием. Однако в исследованиях, посвящённых Кампанале, часто указывается на близость его творчества литературе абсурда. Краткий обзор работ такого рода представлен в соответствующем разделе рецензируемого диссертационного исследования. Маргинальное положение Кампанале-драматурга в историко-литературных трудах о европейском театре XX столетия, отсутствие анализа его роли в генезисе комедии абсурда, очевидно несправедливо по отношению к тому, кого называли праотцом европейской литературы абсурда.

**Цель диссертационного исследования** заключается в изучении и описании драматургии Акилле Кампанале, определении роли и специфики категорий комического и абсурдного в его драматургическом наследии, осмыслении роли, места и значения творчества автора в истории европейской литературы 1920-х – 1970-х годов.

Этим обусловлены и **основные задачи** диссертационного исследования.

1) Проследить становление понятия «абсурдного» в культуре XIX-XX веков, опираясь на репрезентативные в данной области философские, культурологические и филологические (в частности литературоведческие) труды.

2) Определить значение и полноту таких терминов как литература абсурда, театр абсурда и комедия абсурда.

3) Выделить основные черты поэтики драматургии театра абсурда XX века.

4) Описать творческую биографию и особенности драматургии Акилле Кампанале. Для этого необходимо проанализировать критическую литературу, связанную с творчеством итальянского автора и выявить сюжетно-

композиционные и стилевые особенности его пьес, а также художественные техники, используемые Кампаниле для создания и усиления комизма.

5) В процессе анализа драматургии Акилле Кампаниле сопоставить ее с пьесами абсурда Эжена Ионеско, Самюэля Беккета, Гарольда Пинтера и Тома Стоппарда.

6) Опираясь на выводы, полученные в ходе исследования, определить место драматургического наследия Акилле Кампаниле в панораме истории итальянской и в целом европейской литературы.

7) Проанализировать некоторые аспекты национального своеобразия итальянской комедии абсурда.

**Основной методологической базой** диссертационного исследования является совокупность историко-литературного, историко-генетического, семиотического и компаративного методов исследования с применением методов историко-культурного и типологического анализа. В работе применяется также интертекстуальный и культурологический подходы к исследуемой проблематике. Применение различных методов научного исследования в работе определяется спецификой материала, а также конкретными задачами анализа, аргументации и интерпретации.

Среди работ, составляющих методологическую базу диссертационной работы, необходимо назвать посвященные литературе абсурда труды М.Эслина, Ж.Ф.Жаккара, Б.Кардулло, И. Хассана, М.Ямпольского, О.Д.Бурениной, Л.Г.Андреева, Н.П.Козловой, Г.К.Косикова, Т.Б. Проскурниковой, Д.Токарева и др., работы по специфике комического А. Бергсона, В.Я. Проппа, М.М. Бахтина, С.С. Аверинцева, Ю.Б. Борева, Л.В. Карасёва, Н.Т. Пахсарьян, М.Т.Рюминой и др., а также исследования, посвященные отдельным явлениям итальянской литературы XX века и творчеству А.Кампаниле в частности, таких авторов как У. Эко, Э.Сичилиано, К. Бо, К. Де Каприо, Дж. Каваллини, М. д'Амико, Г. Де Кьяра, Ф. Тавиани и др.

**Научная новизна исследования** определяется тем, что комплексный анализ особенностей поэтики драматургического наследия А.Кампаниле с

учётом её соотношения с поэтикой театра абсурда проводится впервые. Проведённое изучение поэтики комедий А. Кампаниле позволяет яснее понять генезис и развитие театра абсурда в европейской литературе, осознать его не только как феномен французской драматургии, уточнить особенности комического в абсурдистской литературе, наконец, ввести в отечественный литературоведческий обиход творчество писателя, играющего важную роль в современной театральной культуре Италии и Европы, но мало исследованного русской литературной наукой.

**Практическая значимость диссертационного исследования** заключается в возможности использования его основных положений в общих курсах университетских лекций по истории европейской и американской литературы XX века, а также при чтении спецкурсов и в работе спецсеминаров, посвящённых литературе абсурда, истории европейской — и, в частности, итальянской - драматургии XX века, сравнительному литературоведению, а также теории и практике перевода. Проведённые автором разыскания могут быть учтены при работе над переводом на русский язык пьес А. Кампаниле для публикации или постановки на театральной сцене.

**Теоретическая значимость работы** состоит в расширении существующих представлений о генезисе и развитии театра абсурда в европейской литературе, во введении в отечественный научно-филологический обиход обобщений, сделанных на доселе мало изученном материале итальянской комедии абсурда.

**Апробация работы.** Тема диссертации была утверждена на кафедре истории зарубежной литературы МГУ им. М.В. Ломоносова. Отдельные главы и вся диссертация целиком обсуждались на заседаниях кафедры. Отдельные положения исследования были изложены в форме докладов в 2011-2012 гг. на международных конференциях, в том числе в Московском государственном университете им. М.В. Ломоносова — VI научная конференция «Романские языки и культуры: от античности до современности» (ноябрь-декабрь 2011), и в Университете г. Неаполя «Федерико II» - "Italia-Russia: incontri culturali e religiosi fra '700 e '900" (октябрь 2011). По теме диссертации опубликованы

четыре статьи, одна из которых — в издании, входящем в список рекомендованных ВАК.

**Структура работы.** Диссертация состоит из введения, двух глав, содержащих разделы и снабжённых примечаниями, заключения и библиографии.

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ**

Во **Введении** обоснована актуальность темы диссертации, определены предмет и методы исследования, сформулированы затронутые в нём проблемы, обозначена его методологическая база.

Далее во Введении излагается история становления понятия «абсурда» в европейской философской мысли, повлиявшей на литературу XX века, и история изучения литературы абсурда, описаны основные черты поэтики литературы абсурда.

В **Главе I «Основные проблемы творчества Акилле Кампаниле»** обуславливается необходимость включения в состав диссертационной работы биографии Акилле Кампаниле. Прежде всего к этому побуждают неточности, касающиеся самых основных биографических фактов (например, дата рождения и имя), проникающие в справочную литературу. К тому же биография и личный опыт писателя важен для понимания особенностей мира, который он создаёт в своих произведениях, и контекста создания этих работ.

**Раздел I.1. «Биография Акилле Кампаниле»** повествует об основных событиях в личной и творческой жизни итальянского писателя, учитывается также общий историко-политический контекст.

Акилле Кампаниле после окончания учёбы сотрудничал с различными итальянскими газетами в качестве журналиста. Первые его литературные произведения были написаны ещё в школе, а свои первые «Трагедии в две реплики» он опубликовал в 1924 году. В 20-ые годы, несмотря на пережитые глубокие личные трагедии (смерть брата и матери), Кампаниле пишет свой первый юмористический роман, вышедший в 1927 году под названием «Да что же такое эта любовь». В этот же период он знакомится с театральным деятелем

Антоном Джулио Брагалья, основателем римского «Театра Независимых» - Teatro della Independenti. Дальнейшее плодотворное сотрудничество с этим театром обозначит последующие годы деятельности Кампаниле. Кампаниле активно пишет и публикует новые романы, которые завоёвывают любовь публики, его пьесы ставятся на театральных подмостках. Популярность Кампаниле как писателя-юмориста и журналиста в конце 1930-х – 1940-хх годах укреплялась. Его литературное творчество продолжает быть часто крепко связанным с журналистикой. Кампаниле сближается также с миром кино и в 1937 году начинает совместно с отцом и с Иво Перилли писать сценарий для фильма, вышедшим два года спустя под названием «Сумасшедшие звери» (“Animali pazzi”) (режиссёр Карло Людовико Брагалья).

В 50-ые годы Кампаниле переживает наиболее трудные моменты в своей писательской карьере. Хотя он по-прежнему очень занят, кажется, что его работы вызывают небольшой интерес. Однако, продолжая сотрудничество с газетами, Кампаниле в этот период пишет также киносценарии. Этот период жизни писателя определён двумя радостными моментами его личной жизни: после нескольких неудачных браков Кампаниле находит любимую женщину, с которой проживёт до конца дней, - Пинуччу Беллависта, в 1956 году у них рождается сын Гаэтано.

С 1958 по 1975 год Кампаниле, продолжая писательскую и журналистскую деятельность, сотрудничает также и с различными телевизионными проектами. В 1959 году Кампаниле публикует один из своих самых значимых романов «Бедный Пьеро» (“Il povero Piero”), в котором отражаются размышления писателя о смерти - теме, всегда его интересовавшей.

В конце 1960-х гг. Кампаниле решает переехать жить в деревню. Он переселяется в Лариано, рядом с Веллетри, вдали от городской суматохи, хоть и совсем близко к Риму.

1970-ые годы – время возвращения Кампаниле на литературную арену. Публика вновь начинает ценить его, а молодёжь открывает для себя сначала его пьесы, а затем и романы. В этом есть также и заслуга итальянской критики,



которая признавала Кампаниле отцом современного юмора. В 1971 году в издательстве Эйнауди вышел сборник пьес Акилле Кампаниле «Изобретатель лошади и ещё пятнадцать комедий 1924-1939 годов» (“L’inventore del cavallo e alter quindici commedie 1924-1939”). Именно благодаря этой книге Кампаниле был вновь открыт как гений абсурда и нонсенса, и критика (особенно левого толка) заметила незаслуженно забытого писателя. Великие режиссёры захотели ставить его пьесы: от Франко Дзеффирелли до Джузеппе Патрони Гриффи, от Филиппо Кривели до Антонио Календа. Этот вновь возникший интерес позволил Кампаниле получить второй раз Премию Виареджо – ровно через сорок лет после первой, в 1973 году – за «Учебник разговорной речи» (“Manuale di conversazione”), сборник рассказов, написанных в период с 1923 года вплоть до 1973. Выходят в свет новые произведения Кампаниле - «Артишоки и бессмертие души» (“Gli asparagi e l’immortalità dell’anima”, 1974), «Герой» (“L’eroe”, 1976) и переиздаются и более ранние произведения писателя, активно ставятся спектакли по его пьесам.

За несколько месяцев до смерти в 1976 году Кампаниле получает последний знак признания: премию за политическую сатиру - роман «Герой». На самом деле почти все критики были согласны считать эту премию оценкой не просто одного произведения, но всей творческой деятельности Кампаниле, которую писатель развивал в течение более пятидесяти лет.

**В разделе I. 2. «Акилле Кампаниле в критической литературе»** сопоставлены основные точки зрения критиков и литературоведов, которые обращались к личности Акилле Кампаниле и его творчеству.

В Италии существует не так уж много работ, посвященных анализу жизни и творчества Акилле Кампаниле - в основном это вступительные статьи к изданиям его произведений и несколько статей из литературных энциклопедий. Среди первых необходимо назвать предисловие к сборнику рассказов «Учебник разговорной речи» – «Учебник без правил» (1974) и «Учебник жизни» Кампаниле» (1981) - предисловие к роману «Благодушный», написанные поэтом и литературным критиком Карло Бо, предисловие к роману «В августе

жену знать не желаю» писателя, драматурга и литературного критика Энцо Сичилиано – «Акилле Кампанале, или бессмысленность смеха» (1974), предисловие учёного-философа, медиевиста, специалиста в области семиотики, критика и писателя Умберто Эко к роману «Если луна принесёт мне удачу» (1975), озаглавленное «Но что же это такое, этот Кампанале?», предисловие к роману «Спаржа и бессмертие души» - «Спокойная лёгкость Акилле Кампанале» (1978) Сильвио Парреллы и вступительную статью к сборнику рассказов Кампанале «Нумерованные кресла» под заглавием «Акилле Кампанале как “Wit”» (1992) и к переизданию «Трагедий в две реплики» (2000) театрального историка и критика, переводчика, журналиста, сценариста, писателя и университетского преподавателя Мазолино Д’Амико и вступительная статья к переизданию сборника пьес Кампанале историка и критика театра, университетского профессора Фердинандо Тавиани «Короткая комедия. Или комедия длиной в жизнь. Чтобы представить себе театр Акилле Кампанале» (2002).

Среди статей из литературных энциклопедий можно назвать статью «Акилле Кампанале» в «Истории итальянской литературы XX века» под редакцией Дж. Папарелли и К. Шибиллиа (1978 г.), главу Мариэллы Россини «Юмористы и чудаки XX века» в «Итальянской современной литературе» (1980 г.), статью Марио Вердоне «Акилле Кампанале и «Трагедии в две реплики» в «Истории итальянского театра XX века» Дж. Антонуччи (1986), статью в энциклопедии «Писатели и драматурги: первая энциклопедия итальянского послевоенного театра» (“*Autori e drammaturgie: prima enciclopedia del teatro italiano del dopoguerra*” - 1988), а также статью в четвёртом томе «Истории итальянской литературы» под редакцией Э. Малато (2000). Помимо этого существует несколько опубликованных относительно недавно исследований, посвящённых повествовательной технике Акилле Кампанале и природе комического в его произведениях. Авторы этих публикаций – У. Эко (1991г.), Дж. Каваллини (1992), В. Педулла (2001), К. де Каприо (2009). Из последних работ, посвящённых жизнеописанию Акилле Кампанале, огромную

ценность представляет опубликованная в 2010 году под редакцией С. Моретти и А. Канната избранная переписка итальянского писателя с обширным биографическим комментарием - “Urgentissime da evadere. Viaggio nel ‘900 attraverso la corrispondenza di Achille Campanile”, Nino Aragno Ed., 2010.

Среди аспектов, интересовавших итальянских исследователей, помимо самой личности и биографии А. Кампаниле, рассмотрены особенности юмора и комического в творчестве писателя, некоторые особенности поэтики его произведений, принадлежность Кампаниле к тому или иному литературному течению или направлению, поиски “родственных связей” его произведений, художественные приёмы и повествовательная техника автора. Наиболее полной и убедительной можно считать классификацию Дж. Каваллини<sup>2</sup>, который выделяет девять приёмов, используемых Кампаниле, для достижения комического эффекта в своих произведениях.

1) Переворачивание ситуаций и отношений. При этом применяется также техника нагромождения и умножения примеров.

2) Декомпозиция и рекомпозиция событий и причин.

3) Использование двусмысленностей и неувязок.

4) Использование выражений-штампов и общих мест для абсурдного или парадоксального разрешения.

5) Повторение мотивов с использованием гротескных эффектов нагромождения и умножения.

6) Языковые изобретения и неожиданные сочетания слов.

7) Отступления на тему обычаев

8) Разнообразие стилистических регистров

9) Театральность, которая достигается, помимо прочего, также и *velocitas* (скорость, быстрый ритм) диалогов.

Итальянские исследователи Кампаниле в своих работах утверждают высокое значение творчества писателя, его связь с литературными течениями его эпохи. Указывают на сходство и различие его с другими итальянскими – и

---

<sup>2</sup> См. Cavallini G., *Estro inventivo e tecnica narrativa di Achille Campanile*, Roma, 2000.

европейскими писателями. Анализируют технику комического в его прозе и драматургии, пытаются осмыслить место писателя в традиции абсурдистской литературы.

Вместе с тем дискуссионными аспектами творчества писателя остаются следующие: творческая эволюция Акилле Кампанале, связь драматургии автора с европейским театром абсурда и его романного творчества с анти-романом, проблема возможного влияния творчества Кампанале на драматургов-абсурдистов, вопрос о месте писателя в истории европейской литературы. Недостаточно освещённой также можно считать тему трудностей, связанных с переводом произведений Кампанале на русский язык. Среди лакун в биографии Кампанале для российского исследователя может представлять особый интерес пребывание и работа Кампанале в качестве корреспондента в Советской России.

В рамках рецензируемой работы круг освещаемых тем ограничен: анализируется театральное наследие Кампанале с целью выявить сходства и различия с пьесами театра абсурда 50-60 гг. и определить место писателя в истории европейской литературы и в истории театра.

**Глава II. «Поэтика комедий Акилле Кампанале»** включает в себя вступительные замечания и три раздела: 1) короткие «Трагедии в две реплики», 2) одноактные комедии и 3) комедии, состоящие из нескольких актов (от двух до четырёх) - соответственно объёму написанных А.Кампанале драматических произведений. Такое деление драматургического наследия автора выбрано не случайно.

Во-первых, не во всех случаях можно точно установить дату написания пьесы. Это обусловлено в первую очередь тем, что одни пьесы Кампанале писал быстро, и они сразу ставились в театре или публиковались, другие он писал по небольшим отрывкам, которые публиковал в разное время и часто в различных изданиях, и только несколько лет спустя, выпускал как единое произведение. Затем, хотя Кампанале давал много интервью и написал автобиографическую пьесу для радио «Автопортрет», он часто вносил

«коррективы» в свою биографию, в том числе и творческую, поэтому при исследовании его творчества (в т.ч. и датировки произведений) нельзя опираться исключительно на слова писателя.

Во-вторых, объём пьес Кампаниле важен для научного анализа. В пьесах, различных по объёму, автор по-разному добивается комического эффекта, использует разные техники и приёмы. Абсурд проявляется по-разному в зависимости от типа пьесы. Помимо этого, для больших пьес больше важен сюжет, тогда как, например, в «Трагедиях в две реплики» внимание автора привлекает какой-то момент, ситуация, а развития действия зачастую и нет.

**Раздел II.1. «Трагедии в две реплики»** содержит историю публикации и постановки на сцене некоторых из коротких юмористических пьес А.Кампаниле, в частности «Два локомотива» и «Завтрак на открытом воздухе». Далее автор диссертации отмечает основные черты поэтики и художественные приёмы, используемые итальянским драматургом в «Трагедиях в две реплики». Эти пьесы сложны для постановки на сцене во-первых в силу своего малого объёма, во-вторых, часто в силу минимализации (а в некоторых случаях и абсолютного отсутствия) развития действия. В этом плане Кампаниле предвосхитил появление «Сцен без слов» Беккета. Дополнительную сложность для постановки часто создаёт ремарка, предшествующая репликам персонажей. Обычно она играет важную роль в понимании предлагаемой ситуации и служит средством создания или усиления комического эффекта. Кампаниле также часто использует как комический приём игру с многозначностью слова, двусмысленности, из которых рождаются каламбуры, а также игра с особым звучанием реплик. Он выявляет комичность фраз-шаблонов, этикетного поведения (в т.ч. и речевого) и пародирует паттерны литературных жанров. При этом юмористический писатель затрагивает такие серьёзные темы как жизнь и смерть, существование Бога, быстрое течение времени. Художественный мир автора зачастую перестаёт быть реалистичным. Особенно явно это видно, когда он вводит в свои пьесы (в т.ч. и в «Трагедии в две реплики») необычных персонажей: животных, предметы, небесные тела и природные стихии,

наделённые антропоморфными чертами.

В разделе **II.2. «Одноактные комедии»** рассматриваются одноактные комедии А. Кампаниле, которые по структуре и частично по характеру сходны с жанром фарса. Но в пьесах Кампаниле, в отличие от фарсов, деформируются правила миропорядка, в них вводится элемент абсурда. В разделе описывается история постановки одноактных комедий Кампаниле с учётом общелитературного контекста. При анализе поэтики пьес учитывается метод, предложенный М.Ямпольским в частности при анализе поэтики произведений Даниила Хармса<sup>3</sup>, — с особым вниманием к деталям, имеющим зачастую символическую нагруженность. При анализе пьес проводятся параллели с произведениями других периодов истории литературы и театра, обозначены многочисленные точки соприкосновения с пьесами драматургов-абсурдистов сенредины — второй половины XX века.

Одноактные комедии А.Кампаниле подвергаются разбору и филологическому анализу в следующих подразделах:

- 1. Поэтика пьесы «Сто пятьдесят – куры голосят»**
- 2. Поэтика пьесы «Крендель»**
- 3. Приёмы пародирования в пьесе «Изобретатель лошади»**
- 4. Своеобразие действия в пьесе «Они немного нервничали»**
- 5. Композиционное и стилевое своеобразие пьесы «Письмо Рамесса»**
- 6. Поэтика и особенности комизма одноактной пьесы «Ужасный эксперимент»**
- 7. Пародирование литературного жанра в пьесе «Преступление на Вилле Роунг»**
- 8. Своеобразие комизма пьесы «Визит для выражения соболезнований»**
- 9. Жанрово-стилистическая специфика пьесы «Испанка»**

В заключительной части раздела II.2. обобщены основные результаты проведённого анализа.

Анализ одноактных комедий Акилле Кампаниле позволяет выделить

---

<sup>3</sup> М. Ямпольский, «Беспамятство как исток (Читая Хармса)», М., 1998

сквозные мотивы его драматургии малых форм и некоторые приёмы достижения в них комического эффекта.

Во-первых, Кампаниле часто прибегает к пародированию различных видов. В первую очередь это пародирование определённого типа дискурса: научного в «Изобретателе лошади», юридического и светского в «Сто пятьдесят – куры голосят», бытового в «Визите для выражения соболезнований». Затем, это пародирование различных литературных жанров: например, английского детектива в «Преступлении на Вилле Роунг» или драмы из жизни высшего общества в «Сто пятьдесят – куры голосят»<sup>4</sup>.

Кампаниле также иронизирует над массовыми увлечениями своих современников – таких как следование моде, преклонение перед прогрессом и наукой, торжественные присвоения премий и званий, современная поэзия, женская образованность, чтение переодических изданий.

Для создания комического эффекта Кампаниле часто прибегает также к гротеску, повторам ситуаций и сцен, гэгам и клоунаде, переодеваниям и ложным узнаваниям, игре на контрастах двух параллельных действий – со словами и без, тонкому ритмическому рисунку с ускорениями и замедлениями, неожиданным и абсурдным поворотам сюжета, к использованию в речи персонажей фраз-клише и оксюморонов.

Всякая попытка дать той или иной одноактной пьесе Кампаниле точное жанровое определение обречена: «мешает» финал с какой-нибудь глупой песенкой или танцами, или закольцованная композиция, или неожиданный иронический поворот. Таким образом, можно говорить о псевдожанровости одноактных пьес Акилле Кампаниле, выводящих абсурд со стилистического на поэтологический уровень.

Кампаниле не боится шутить на тему смерти: в его пьесах мир реальный и

---

<sup>4</sup> Стоит заметить, что пристрастие к пародированию последнего рода у Кампаниле начинается ещё с пародии на пьесу Сема Бинелли «Розмунда» (1911), написанной в ученические годы. Именно из этой пародии пошла в народ известная фраза "Bevi Rosmunda dal teschio di tuo padre!"- «Пей, Розмунда, из черепа твоего отца!»

мир потусторонний тесно связаны между собой и могут «перетекать» один в другой. «Проводниками» потустороннего мира в художественном мире Кампаниле становятся бытовые на первый взгляд вещи, используемые в повседневной жизни, которые, однако, нагружены многими символическими значениями и ломают или же как-либо иначе прерывают ход действия – такие как часы, окно, зеркало, хлеб. Драматург высмеивает не только нравы живых, но смеётся и над покойниками, которые «оживают» и даже оказываются «двигателями» сюжета, и над самоубийцами, и над самой смертью. Это отчасти роднит его наследие с произведениями «чёрного юмора».

Одноактные комедии по форме и жанру близки фарсам, однако в них замечено большое количество черт, роднящих их с пьесами абсурда. Сценическая реальность одноактных пьес Акилле Кампаниле приближается к миру пантомимы и клоунады, комедийного кино – в этом автор следует заветам прародителя авангарда Альфреда Жарри. То, что начиналось как обычный гэг или клоунский номер может закончиться в его произведениях абсурдом<sup>5</sup>. С этим связано и особое течение времени, которое становится ирреальным, расходящимся с привычным нам, в пьесах Кампаниле, и особенности идентификации и самоидентификации персонажей. Эти черты свойственны поэтике абсурда. В пьесах нарушается система причинно-следственных связей. В коммуникации персонажей часто используются фразы-клише, а также нарушены постулаты нормальной коммуникации, особенно часто это относится к максиме релевантности. Нарушение этой максимы происходит не только на уровне диалогов персонажей, но и на уровне соотношения слов и жестов (действий) персонажей. Посредством вышеописанных нарушений, а также разрушения устойчивых языковых конструкций, использования оксюморонов создаётся парадокс. Автор создаёт в своей пьесе мир, который лишь внешне похож на реальный, но на самом деле развивается по законам абсурда. Драматург также использует в на первый взгляд забавные, реалистичные или обыденные ситуации, предметы, нагруженные символистским смыслом. При

---

<sup>5</sup> Как, например, гэг с отражением в зеркале в комедии «Сто пятьдесят — куры голосят»



создании диалогов Кампаниле использует приём гиперболы и технику нагромождения и умножения примеров. Также в одноактных пьесах можно наблюдать подмену контрастных понятий (приём переворачивания ситуации, по Каваллини).

В некоторых одноактных комедиях Кампаниле на сцене развиваются два параллельных действия, контрастирующих одно с другим, которые создают особенный ритм и усиливают комический эффект пьесы. Этот приём встречается, например, в пьесах «Крендель» и «Они немного нервничали». По мере приближения кульминации автор часто использует такие традиционные комические приёмы как погони, драки, ссоры, суета. Кульминация либо разрешается парадоксально комически - Кампаниле умножает абсурд ситуации за счёт её повтора «с усугублением» («Сто пятьдесят - куры голосят», «Они немного нервничали», «Ужасный эксперимент»), либо кульминация обрывается паузой, сменяется тишиной, оставляющей чувство страха или нестабильности («Крендель», «Изобретатель лошади»). Но и тут автор обращается к юмору, прибегая к приёму комической разрядки. Комизм может достигаться, в частности, с помощью повторов одной и той же ситуации с абсурдной развязкой, благодаря которой нарастает парадоксальность происходящего. Или же комическая разрядка представляет собой шутивную песенку в конце пьесы («Испанка», «Преступление на вилле Роунг»).

Часто мы встречаемся в пьесах Кампаниле с использованием известного и любимого итальянскими драматургами приёма «театр в театре» («Испанка») и с его модификациями, например, «кино в театре» («Ужасный эксперимент»), а также мотивом игры в более широком смысле, который становится очень значимым в литературе абсурда.

В одноактных комедиях Кампаниле также важны тонкая ритмика – как действия вообще, так и отдельных диалогов, музыкальность, которая выражается не только в языке, но и благодаря использованию в пьесах песен и танцев, и элемент пародирования – определённого стиля речи, или литературного жанра, или явления массовой культуры, или стандартизированного поведения - в

любом случае, так или иначе некоей устоявшейся формы, полной штампов. Кампаниле затрагивает и проблему обесценивания языка из-за многочисленных штампов и клише. В этом плане Кампаниле опережает Ионеско, который также обращается к проблемам языка в современном мире в своих пьесах.

Традиционные для европейской литературы мотивы и темы – например, старение и смерть, сложности семейной жизни, проблема смертной казни - у Кампаниле раскрываются по-новому в абсурдном мире его комедий. Часто в его пьесах раскрывается тема, ставшая впоследствии важной для представителей театра абсурда, - невозможность коммуникации, тотальное непонимание между людьми или ложное взаимопонимание.

**Раздел II.3. «Комедии в несколько актов»** включает в себя разбор и филологический анализ пьес А.Кампаниле, состоящих из двух и более актов. В нём представлены следующие подразделы (пьесы представлены в хронологическом порядке.):

- 1. История постановки и жанрово-стилевые особенности комедии «Любовь заставляет делать это и другое»**
- 2. Особенности композиции и действия в комедии «Футбольный матч, или Заниматься любовью не грех»**
- 3. Особенности сюжета и композиции комедии в четырёх действиях «Амфора»**
- 4. Особенности сюжета и своеобразие комизма пьесы в четыре акта «Путешествие Челестино».**
- 5. Особенности композиции и поэтики комедии «Бедный Пьеро»**

По форме и наполнению комедии в несколько актов более традиционны, чем одноактные, хотя и не чужды абсурдных элементов. Это касается в частности персонажей пьес Кампаниле, среди которых встречаются разбойники, отшельник, говорящие животные и т.п., мнимых покойников, средневековых святых и даже скобки и бестелесный голос.

В крупных пьесах Кампаниле вновь встречаются мотивы и приёмы, ставшие характерными для театра абсурда. Среди первых можно упомянуть

мотивы узнавания-неузнавания, забывания, смещения, связанные с течением времени, непонимания, игры. Среди вторых - повтор реплик с незначительными изменениями, нарушение причинно-следственных связей, игра слов в диалогах, приводящая к непониманию между говорящими, использование языковых и поведенческих клише, парадоксальность, «перевёрнутость» отношений между персонажами, мимические сцены, гротескные немые сцены.

Кампаниле продолжает высмеивать типичные увлечения своего (и не только своего) времени, отражающими также и итальянский характер в целом: увлечение приключенческими романами или детективами, любовь к футболу, пустую божбу, увлечение спиритизмом и астрономией. Кампаниле иронизирует также над пустыми стереотипами мещанской жизни и над «глобальными» идеями (например, идеей рациональности).

Что касается художественных приёмов, которые Кампаниле использует в этих пьесах, то, конечно, прежде всего, стоит выделить непредсказуемость поворотов нескольких переплетающихся сюжетных линий. Переход от одной сцене к другой в пьесе напоминает кинематографический монтаж. К тому же Кампаниле использует вставные элементы, присущие представлениям в варьете: песенки, скетчи и т.п. Кампаниле часто нанизывает подряд несколько комических приёмов: повтор, жанровую и стилистическую пародию, неожиданное изменение стилистики действия, благодаря чему сцена приобретает фарсовый характер. При этом все эти необычные изменения и переходы соединены по принципу ассоциации, как во сне. Особенностью повествовательной техники является также внимание автора к ремаркам. Они отмечают выражение, с которым должны произноситься реплики, описывают внешность и действия персонажей, изменения в темпе и ритме действия, пейзаж места действия (ремарки такого рода достаточно развёрнуты и поэтичны и могли бы быть, а иногда и на самом деле являются, частью романа). Для усиления комического эффекта используются и приёмы, свойственные фарсам, номерам варьете и клоунским выступлениям: представления-песенки персонажей, танцы, переодевания, гэгги, погони, драки. Сохраняется и

приверженность Кампаниле к пародированию других жанров – мелодрамы, оперы, восточной сказки.

Кампаниле совмещает тонкую иронию над увлечениями своих современников и извечными любовными перепитиями с буффонадой и балаганными драками, уходящими корнями в древнюю традицию смехового театра. Нельзя не заметить отзвуков карнавальной стихии в комедиях Кампаниле, где моментально сменяют друг друга противоположные явления и ситуации - смерть и любовь, похороны и свадьбы.

**В Заключении** резюмируются основные выводы диссертации.

В ходе диссертационного исследования были освещены такие проблемы как понятие абсурда в философии и литературе XX века в свете концепций различных наиболее значимых персоналий эпохи. Была также затронута проблемы комического в драматургии и соотношения комического и абсурда.

В рецензируемом исследовании была поставлена задача описать особенности поэтики наследия Акилле Кампаниле в области драматургии: выявить сюжетно-композиционные и стилевые особенности пьес итальянского писателя, а также художественные техники, используемые драматургом для создания и усиления комического эффекта. В процессе анализа театральные работы Акилле Кампаниле сопоставлялись с пьесами абсурда Эжена Ионеско, Самюэля Беккета, Гарольда Пинтера и Тома Стоппарда. Данная работа была направлена на то, чтобы, опираясь на выводы, полученные в ходе исследования, определить место драматургического наследия Акилле Кампаниле в панораме истории итальянской и в целом европейской литературы.

На данный момент нельзя с уверенностью говорить о прямом влиянии литературного наследия Акилле Кампаниле на драматургов театра абсурда. Но с другой стороны, нельзя умалять значимость его произведений и обходить его фигуру молчанием в истории европейской литературы. В поэтике Кампаниле явно видны черты, сближающие его как с литературой абсурда, так и с традиционным комизмом европейской литературы. Можно утверждать, что А.Кампаниле проложил дорогу французскому и в целом европейскому театру

абсурда. Он доказывает своим творчеством генетическую близость и типологическое схождение различных национальных вариантов абсурдистской литературы. И в то же время произведения А. Кампаниле обладают местным итальянским колоритом.

Основные положения диссертационной работы отражены в следующих публикациях:

- 1. Бибилова А.М. «Трагедии в две реплики» Акилле Кампаниле // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. 2013. №2. С.156-166.**
2. Бибилова А.М. «Творчество Акилле Кампаниле: перспективы исследования» // Материалы VI научной конференции «Романские языки и культуры: от античности до современности». М.: МАКС Пресс, 2013 (*в печати*).
3. Бибилова А.М. «Трудности перевода драматургии Акилле Кампаниле на русский язык» // Материалы VI научной конференции «Романские языки и культуры: от античности до современности». М.: МАКС Пресс, 2013 (*в печати*).
4. Bibikova A. Achille Campanile: le difficoltà della traduzione delle opere teatrali in russo // Italia-Russia Incontri culturali e religiosi fra '700 e '900. Atti del Convegno internazionale, Napoli, 3-4 ottobre 2011. Неаполь, 2013 (*в печати*).